

La coca de Sant Joan

Jordi Villacampa

catalán

Coca de Sant Joan
Coca de Sant Joan
La coca que més m'agrada
és la coca de Sant Joan! (x3)

A les portes de l'estiu
fem revetlla de la bona
amb moltes ganes de festius,
vull un bon trosset de coca!

Coca de Sant Joan
Coca de Sant Joan
La coca que més m'agrada
és la coca de Sant Joan! (x2)

Confitada amb massapà,
amb pinyons, llardons o fruita
n'hi ha molts tipus per menjar
posa'm un bon tall de coca!

Coca de Sant Joan
Coca de Sant Joan
La coca que més m'agrada
és la coca de Sant Joan! (x2)

Pim, pam, pum
Fogueres i petards fan fum
Pim, pam, pum
La nit del 23 de juny!

castellano

Coca de San Juan¹
Coca de San Juan
¡La coca que más me gusta
es la coca de San Juan! (x3)

En las puertas del verano²
hacemos la verbena³ de la buena,
con muchas ganas de fiesta,
¡quiero un buen trocito de coca!

Coca de San Juan
Coca de San Juan
¡La coca que más me gusta
es la coca de San Juan! (x2)

Confitada con mazapán,
con piñones, almendras o fruta⁴,
hay muchos tipos⁵ para comer
¡Ponme un buen trozo de coca!

Coca de San Juan
Coca de San Juan
¡La coca que más me gusta
es la coca de San Juan! (x2)

Pim, pam, pum⁶
Hogueras y petardos⁷ hacen humo
Pim, pam, pum
¡La noche del 23 de junio⁸!

1. coca de San Juan: torta típica de la Fiesta de San Juan en Cataluña
2. verano: coincide aproximadamente con el solsticio de verano
3. verbena: fiesta nocturna al aire libre, relacionada por lo general con un santo patrón, en este caso, san Juan
4. mazapán con piñones, almendras o fruta: ingredientes de la coca
5. muchos tipos: hay muchas variantes y recetas regionales, tanto dulces como saladas
6. pim, pam, pum: onomatopeya de una explosión (los petardos)
7. hogueras y petardos: prácticas típicas de esta fiesta
8. la noche del 23 de junio: fecha de la fiesta